

**Votaziun dal pievel dals  
24 da favrer 2008  
Explicaziuns dal cussegl federal**

- 1** **Iniziativa dal pievel  
«Cunter la canera d'aviuns  
da cumbat en territoris  
turistics»**
- 2** **Lescha davart la refurma  
da l'imposiziun da taglia  
sin interpresas II**



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra



## Davart quai vegni votà

### **Iniziativa dal pievel «Cunter la canera d’aviuns da cumbat en territoris turistics»**

**Emprim  
project**

L’iniziativa pretenda ch’i na vegnian – en temps da pasch – fatgs nagins exercizis militars cun aviuns da cumbat en territoris turistics che servan a la recreaziun. Il cussegl federal ed il parlament refusan l’iniziativa.

Infurmaziuns davart quest project	paginas 4–11
Text da votaziun	pagina 8

### **Lescha davart la refurma da l’imposiziun da taglia sin interpresas II**

**Segund  
project**

La refurma da l’imposiziun da taglia sin interpresas II vul diminuir l’imposiziun dals gudogns da las interpresas che vegnan distribuìs, reducir las taglias che consumeschan la substanza d’interpresas e liberar las interpresas da persunas da sforzs fiscals. Cunter questa lescha èsi vegnì fatg in referendum.

Infurmaziuns davart quest project	paginas 12–23
Noziuns impurtantas	pagina 14
Text da votaziun	paginas 24–31

## **Iniziativa dal pievel «Cunter la canera d’aviuns da cumbat en territoris turistics»**

### **La dumonda da votaziun è:**

Vulais Vus acceptar l’iniziativa dal pievel  
«Cunter la canera d’aviuns da cumbat en territoris turistics»?

### **Il cussegl federal ed il parlament recumondan da refusar l’iniziativa.**

Il cussegl naziunal ha refusà l’iniziativa cun 119 cunter 58  
vuschs tar 11 abstenziuns, il cussegl dals chantuns cun 31  
cunter 3 vuschs tar 7 abstenziuns.

## Il pli impurtant en furma concisa

Aviuns da cumbat da l'armada svizra vegnan duvrads en mintga situaziun da la politica da segirezza: en il mintgadi per acziuns da la polizia aviatica e per exercitar il cas d'urgenza. En cas speziels, per exempel durant il forum economic mundial (WEF) u durant la EURO 2008, servan els a segirar il spazi d'aria local. L'aviatica militar examinescha di per di l'identitad d'eromobils u controllescha che las restricziuns ch'il cussegl federal ha relaschà e che concernan l'utilisaziun dal spazi d'aria vegnian observadas.

L'aviatica militar segirescha il spazi d'aria svizzer

En il rom da la reducziun da l'armada svizra (projects da refurma «armada 95» ed «armada XXI») ha l'aviatica militar reducì l'effectiv d'aviuns da cumbat da passa 400 ils onns 1980 ad actualmain 87. Er il dumber dals sgols è sa reducì considerablmain pervia da quai. Per far exercizis cun aviuns da cumbat ha l'armada actualmain a disposiziun dus spazis da trenament sur las Alps sco er in spazis da trenament sur il Giura che surpassa il cunfin tranter la Svizra e la Frantscha. Il rest dal spazi d'aria da la Svizra vegn utilisà da vias civilas tras l'aria e da zonas da controlla da las plazzas aviaticas naziunalas. Questa part na po l'armada svizra betg duvrar per far exercizis.

Main sgols

La finamira da l'iniziativa è quella da proteger territoris turistics, che servan a la recreaziun, cunter la canera che vegn chaschunada da l'aviaziun militar. Per cuntanscher quai vul ella scumandar – en temps da pasch – ils sgols d'exercizi cun aviuns da cumbat en quests territoris.

Tge vul l'iniziativa?

Il cussegl federal ed il parlament refusan l'iniziativa: Els renconuschan che la populaziun duai vegnir protegida uschè bain sco pussaivel cunter la canera ed uschia er cunter la canera che vegn chaschunada da l'aviaziun militar. L'iniziativa va dentant memia lunsch. Ella impedescha il trenament minimal da l'aviatica militar e periclitescha che l'armada possa ademplir sia incarica da mantegnair la suveranità da la Svizra er en l'aria.

Puntg da vista dal cussegl federal e dal parlament

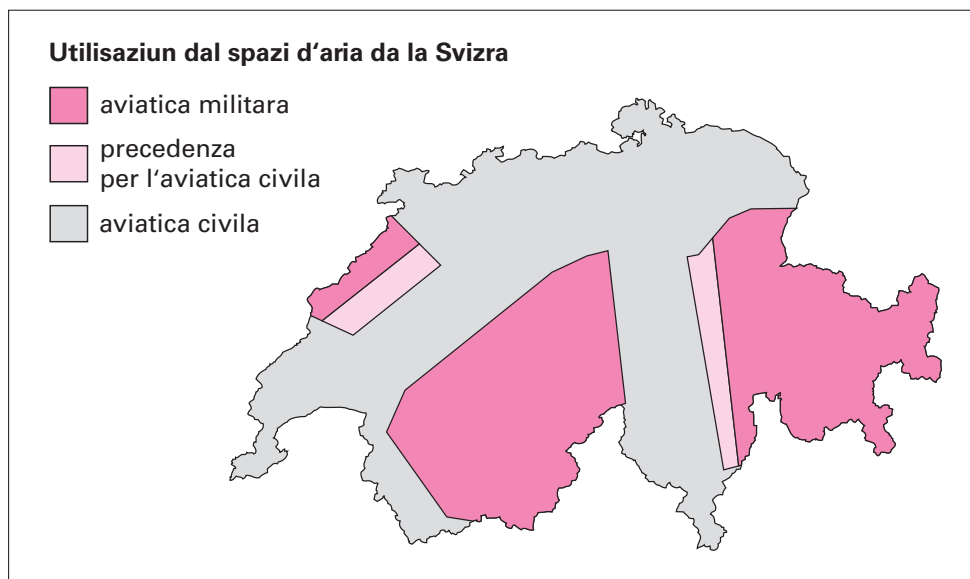
## Il project da votaziun en detagl

L'iniziativa dal pievel vul proteger territoris turistics, che servan a la recreaziun, cunter la canera che vegn chaschunada d'aviuns da cumbat. Pervia da quai vul ella scumandar – en temps da pasch – tut ils sgols d'exercizi cun aviuns da cumbat en quests territoris. Sgols d'acziun cun aviuns da cumbat duain pudair vegnir fatgs.

Finamiras  
da l'iniziativa

Tar l'incumbensa costituziunala da l'armada svizra tutgi da mantegnair la suveranidad aviatica. L'aviatica militar controllascha il spazi d'aria svizzer tranter auter cun ses aviuns da cumbat. Analogamain a la polizia da traffic sin via fa ella ultra da quai la controlla dal traffic en l'aria. En cas ch'il spazi d'aria vegn violà, sch'in eromobil sgola senza permissiun en il spazi d'aria svizzer, deviescha dal plan da sgol annunzià u entra en in sector ch'è serrà temporarmain, constatescha l'aviatica militar quai ed intervegn cun aviuns da cumbat,

Mantegniment da la  
suveranidad aviatica  
sco incarica  
centrala da  
l'aviatica militar



sche quai è necessari. Sch'in eromobil civil survegn difficul-tads, per exempel tar problems cun la navigaziun u tar incaps cun la radiofonia, po l'aviatica militar escortar ils aviuns che sa chattan en ina situaziun d'urgenza ad ina piazza aviatica. Il cussegl federal po ultra da quai suttametter parts dal spazi d'aria a restricziuns d'utilisaziun. L'observaziun da questa ordinaziun vegn controllada cun aviuns da cumbat e – sche neces-sari – er fatga valair. Ultra da quai cumpiglia il mantegniment da la suveranità aviatica er la defensiun da l'agen spazi d'aria cunter in agressur militar u terroristic. Tut questas acziuns èn dentant mo pussaivlas, sche l'aviatica militar po er exercitar questas differentas incaricas cun ses aviuns da cumbat.

La noziun «territoris turistics che servan a la recreaziun» che vegn duvrada en l'iniziativa n'è betg definida. En lur planisa-zions directivas cumprovan ils chantuns en differentas modas ils territoris turistics u ils territoris da recreaziun. La confedera-zion n'ha qua nagina cumpetenza correspudenta. Il champ d'applicaziun territorial da l'iniziativa stuess pervia da quai vegnir fixà ensemen cun ils chantuns, sche l'iniziativa vegniss acceptada.

Champ d'applicaziun  
betg cler

L'aviatica militar fa ses trenament quotidian en trais spazis d'aria. In da quels sa chatta sur las Alps da l'ost, in sur la regiun da la Surselva bernaisa e dal Vallais ed in en il Giura, en ina regiun che surpassa il cunfin tranter la Svizra e la Frantscha. Il rest dal spazi d'aria da la Svizra vegn utilisà dal traffic aviatic civil. Quel na po betg vegnir utilisà da l'aviatica militar per ses exercizis.

Trais spazis da  
trenament per  
l'aviatica militar

Ultra da helicopters e d'aviuns da propeller stattan a disposi-zion a l'aviatica militar 87 aviuns da cumbat per ademplir sia incarica. En connex cun la situaziun da la politica mundiala ch'è sa midada ed en connex cun il redimensiunament da l'armada èsi vegnì concludì cun il concept da staziunament dal 1. da zercladur 2005 da staziunar aviuns da cumbat mo pli sin las trais plazzas aviaticas da Meiringen, da Payerne e da Sion. Emmen serva sco piazza aviatica da guntgida ed è ultra da quai il domicil da la «Patrouille Suisse».



## Text da votaziun

### Conclus federal davart l'iniziativa dal pievel «Cunter la canera d'aviuns da cumbat en territoris turistics»

dals 22 da zercladur 2007

*L'assemblea federala da la confederaziun svizra,*

sa basond sin l'artitgel 139 alinea 3 da la constituziun federala<sup>1</sup>,  
sunter avair examinà l'iniziativa dal pievel «Cunter la canera d'aviuns da cumbat en  
territoris turistics» ch'è vegnida inoltrada ils 3 da november 2005<sup>2</sup>,  
sunter avair gi' invista da la missiva dal cussegl federal dals 13 da settember 2006<sup>3</sup>,  
*concluda:*

#### Art. 1

<sup>1</sup> L'iniziativa dal pievel dals 3 da november 2005 «Cunter la canera d'aviuns da  
cumbat en territoris turistics» è valaivla e vegn suttamessa a la votaziun dal pievel e  
dals chantuns.

<sup>2</sup> Ella sa cloma:

La constituziun federala vegn midada sco suonda:

*Art. 74a (nov) Protecziun cunter canera*

En temps da pasch na dastgan vegnir fatgs nagins exercizis militars cun aviuns da  
cumbat en territoris turistics che servan a la recreaziun.

#### Art. 2

L'assemblea federala recumonda al pievel ed als chantuns da refusar l'iniziativa.

<sup>1</sup> CS 101

<sup>2</sup> fegl uffizial federal 2005 6907

<sup>3</sup> fegl uffizial federal 2006 7629



## Ils arguments dal comité d'iniziativa

### Canera insupportabla ed impostaziun da l'ambient inacceptabla

La restructuraziun da l'aviatica militar en il rom da la refurma da l'armada XXI ha per consequenza ch'ils aviuns da cumbat F/A-18 sgulan per gronda part sur territoris alpins. Las immissiuns da canera absurdas da quests aviuns – fin 124 decibels che vegnan anc rinforzads da l'eco da las paraids-crap! – **pericliteschan noss territoris turistics da recreaziun ils pli custaivels**. In F/A-18 parta cun 7200 liters cherosin ch'èn gia duvrads si suenten ina mesa ura da sgol. Sin las trais plazzas aviaticas militar che vegnan duvradas vegnan fatgs mintga onn 13 200 moviments da sgol. Correspundentamain catapulteschan quests aviuns onn per onn dieschmillis tonnas da chemicalias fitg toxicas e pulvra fina (CO<sub>2</sub> ed NO<sub>2</sub>) en il sistem ecologic! In tala impostaziun da l'ambient che vegn anc accompagnada d'ina canera infernala n'è betg pli tolerabla **en temps da pasch** en territoris turistics che servan a la recreaziun.

### Betg cunter l'armada, ma cunter ils excess da l'armada!

L'aviun da cumbat F/A-18 è surdimensionà, inefzient e ruinus per noss pajais. Las enormas grevezzas per l'ambient ch'el sforza si a nossas valladas alpinas **en temps da pasch** èn absolutamain inadegatas. Acquistads per ans defender en ina situaziun da conflict pussaivla donnegeschan quests aviuns ussa concretamain la sanadad dals umans, la natira e l'economia! Lur canera insupportabla disturba il turissem e schizunt l'entira vita en las regions pertutgadas e donnegescha persistentamain l'attracziun e la reputaziun da la Svizra.

### Meglras soluziuns

Questas maschinass n'han pers nagut en ils territoris turistics da recreaziun ils pli bels da la Svizra! I dat auters spazis ch'ils territoris turistics che servan a la recreaziun, nua che quels aviuns pon far lur manevras. Ina reducziun dal dumber dals sgols da trenament ed ina meglra repartiziun da quests sgols sco er in staziunament correspundent da las maschinass na smanatschan insumma betg l'aviatica militar cun in «grounding». Il diever da simulaturs da sgol è er ina mesira effizienza per reducir drasticamain las consequenzas nuschaivlas da quests aviuns.

**En l'interess surordinà da la Svizra As recumonda il comité «Cunter la canera d'aviuns da cumbat en territoris turistics» da dir GEA a questa iniziativa.**

Ulteriuras infurmaziuns sut [www.ffw.ch](http://www.ffw.ch).

## Ils arguments dal cussegl federal

**Il cussegl federal reconuscha il giavisch da las iniziantas e dals iniziants da proteger la populaziun uschè bain sco pussaivel cunter la canera che vegn chaschunada da l'aviaziun militar. Questa iniziativa n'è dentant betg la dretga via per quai. Cun limitar las pussaivladads da l'aviatica militar da trenar periclitescha ella la segirezza en il spazi d'aria e tras quai il mantegniment da la suveranità da la Svizra. Il cussegl federal refusa l'iniziativa cunzunt per ils suandants motifs:**

Il cussegl federal prenda gia oz serius la problematica da la canera che vegn chaschunada da l'aviaziun militar e fa tut per accordar la protecziun da la populaziun cunter questa canera cun ils basegns da l'armada. L'aviatica militar ha prendì ils ultims onns bleras mesiras che han reduci las consequenzas negativas da la canera che vegn chaschunada da l'aviaziun militar. Uschia limitescha ella il manaschi da sgol per regla sin ils dis da l'emna. Normalmain vegni sgulà tranter las 8.30 e las 12.00 sco er tranter las 13.30 e las 17.00. Sgols da notg fin maximalmain las 22.00 han lieu mo il mez onn d'enviern e maximalmain ina giada per emna. Las pilotas ed ils pilots treneschan uschè bler sco pussaivel vi da simulaturs. E: trenaments che chaschunan spezialmain blera canera vegnan la finala fatgs a l'exteriur.

Il cussegl federal tschertga il dialog ed integrescha en sia planisaziun ils giavischs da la populaziun ch'è pertutgada dal manaschi da l'aviaziun militar. Installond gremis da contact cun represchentantas e cun represchentants da las autoritads e da la populaziun en las regiuns da las plazzas aviaticas, ha il cussegl federal intensivà quest dialog.

Igl è difficil da cunfinar en la pratica sgols d'exercizi ed acziuns, perquai ch'i vegnan savens cumbinads sgols da controlla – che vegnan fatgs en il rom dal servetsch da la polizia d'aria – cun sgols d'exercizi, ed i capita ch'ina pilota

Il cussegl federal prenda serius la problematica da la canera che vegn chaschunada da l'aviaziun

Chattar soluziuns en il dialog

Difficultads d'interpretar l'iniziativa

resp. ch' in pilot vegn cumandà ad in'acziun directamain or d' in sgol d' exercizi. Acziuns senza exercizis n' en dentant betg pussaivlas: Las pilotas ed ils pilots ston pudair trenar ordavant en lur zona d' acziun.

Ils spazis da trenament per l' aviatica militara che stattan actualmain a disposiziun sa chattan per gronda part sur las Alps, pia sur regiuns tipicas da turissem, e l' aviatica militara stuess pia bain renunziar a quests spazis da trenament. Igl è facticamain nunpussaivel da stgaffir auters spazis da trenament per l' aviatica militara, perquai che quai pudess vegnir fatg mo sin donn e cust dal spazi d' aria civil ch' è fixà en contracts internaziunals. Scolar e trenar las pilotas ed ils pilots exclusivamain sin simulaturs è precis uschè pauc la soluziun sco transferir ils sgols d' exercizi cumplettamain a l' exterior.

I duai restar  
pussaivel da far  
exercizis

Cun ses scumond da far sgols d' exercizi cun aviuns da cumbat sur territoris turistics che servan a la recreaziun rendess l' iniziativa impussibel da far il trenament necessari cun ils aviuns da cumbat. Gia oz è quest trenament reduci al minimum necessari. Sche l' iniziativa vegniss acceptada, vegniss la prontezza a l' acziun da l' armada messa en dumonda. L' aviatica militara na pudess betg pli ademplir sias incaricas en moda credibla, numnadamain da garantir la segirezza dal traffic aviatc e da mantegnair la suveranità aviatca. En cas che l' iniziativa vegniss acceptada, periclitass ella la finala il mantegniment da la suveranità da la Svizra.

Periclitaziun da la  
suveranità

**Per tut quests motivs recumondan il cussegl federal ed il parlament da refusar l' iniziativa dal pievel «Cunter la canera d' aviuns da cumbat en territoris turistics».**

## **Lescha davart la refurma da l'imposiziun da taglia sin interpresas II**

### **La dumonda da votaziun è:**

Vulais Vus acceptar la lescha federala dals 23 da mars 2007 davart la meglieraziun da las cundiziuns generalas fiscalas per activitads e per investiziuns d'interpresas (lescha davart la refurma da l'imposiziun da taglia sin interpresas II)?

### **Il cussegl federal ed il parlament recumondan d'acceptar la midada da la lescha.**

Il cussegl naziunal ha acceptà il project da votaziun cun 120 cunter 72 vuschs tar 1 abstenziun, il cussegl dals chantuns cun 33 cunter 8 vuschs tar 2 abstenziuns.

## Il pli important en furma concisa

Ina politica fiscala moderna per las interpresas sto prender resguard dals conturns internaziunals senza negliger las finamiras ch'èn vegnidas definidas cleramain per las interpresas indigenas. En concordanza cun las directivas da finanzas da l'onn 1999 ha il cussegl federal las suandantas finamiras en il sector da las taglias sin interpresas: separar las decisiuns d'interpresas da sforzs fiscals, promover la creschientscha tras refurmas finanziaimain supportablas ed augmentar l'occupaziun. Tenor questas finamiras sa drizza er la refurma da l'imposiziun da taglia sin interpresas II. Ella vul meglieiar las cundiziuns generalas economicas sin il stgalim federal e chantunal, e quai cunzunt per interpresas pitschnas e mesau-nas (IPM). Las IPM dattan lavur a passa la mesadad da tut las persunas cun activitad da gudogn en Svizra, quai che corre-spunda a passa dus milliuns plazzas da lavur.

Meglras cundiziuns  
generalas per IPM

Il puncts centrals da la refurma èn ils suandants:

- L'imposiziun economica dubla da gudogns che derivan da participaziuns vi d'interpresas – sco dividendas e quotas da gudogn – vegn diminuida tras ina imposiziun pli bassa.
- La grevizza fiscala che paisa sin il chapital da societads da chapital e che consumescha la substanza vegn reducida.
- Las interpresas da persunas vegnan liberadas da sforzs fiscals en connex cun il mantegniment, cun la restructura-zion e cun il transferiment dal manaschi.

Puncts centrals  
da la refurma

Cunter questa lescha èsi vegnì fatg in referendum. Las adver-sarias ed ils adversaris crititgeschan che las dividendas e ch'ìls salaris na vegnian betg suttaless a la taglia da mede-ma maniera, teman ch'ì dettia perditas tar las contribuziuns da la AVS e tar las entradas fiscalas e mettan en dumonda la costituziunalitad da quest project.

Pertge il  
referendum?

Il cussegl federal ed il parlament sustegnan quest project. La refurma da l'imposiziun da taglia sin interpresas II adimple-scha in vegl giavisch, e quai en spezial tras la diminuziun da l'imposiziun economica dubla. Il levgiaments fiscals distgar-gian las investiziuns ed il chapital da ristga. Quai dat impuls positivs al svilup da l'economia.

Puntg da vista  
dal cussegl federal  
e dal parlament

## Noziuns impurtantas

- **agio:** Prets supplementar che surpassa la valur nominala d'ina participaziun e ch'ina acziunaria u ch'in acziunari sto pajar per questa participaziun, p. ex. tar in augment dal chapital.
- **apport da chapital:** Mintga prestaziun che vegn furnida da la titulara u dal titular da participaziuns a la societad da chapital u a l'associaziun, e quai en furma dal chapital social, d'in agio u d'in pajament supplementar à fonds perdu.
- **dividenda:** Gudogn ch'ina societad da chapital distribuescha a sias titularas ed a ses titulars da participaziuns (acziunarias ed acziunaris e. u. v.).
- **dretgs da participaziun:** Aczias, participaziuns, certificats da participaziun u certificats da giudida, pia participaziuns vi da societads anonimas (SA), vi da societads acziunaras commanditaras, vi da societads cun responsabladad limitada (ScRL) u vi d'associaziuns.
- **gudogn da liquidaziun:** Gudogn che vegn realisà, sch'ina interpresa da personas vegn liquidada u alienada (p. ex. vendita).
- **imposiziun economica dubla da gudogns:** Descriva il fatg che gudogns vegnan sutta mess duas giadas a la taglia: l'emprim tar l'interpresa tras la taglia sin il gudogn, alura tar la titulara u tar il titular da participaziuns tras la taglia sin las entradas che derivan da las dividendas. Mintgatant vegn l'imposiziun economica dubla er numnada imposiziun fiscala dubla.
- **interpresa da personas:** Interpresas singulas, societads collectivas e societads commanditaras. Interpresas da personas n'èn betg personas giuridicas, pia betg subjects da taglia. Pajar taglia ston las titularas ed ils titulars resp. las associadas ed ils associads d'ina interpresa da personas.
- **IPM:** Interpresas pitschnas e mesaunas. I sa tracta da manaschis cun main che 250 emploiadas ed emploiads.
- **princip da l'imposiziun da taglia tenor la capacidat economica:** Mintga persona ch'è obligada da pajar taglia duai gidar a cuvrir il basegn finanziel dal stadi en la proporziun dals meds finanzials che la stattan a disposiziun.
- **societad da chapital:** Noziun generala per societads anonimas (SA), per societads acziunaras commanditaras e per societads cun responsabladad limitada (ScRL).
- **taglia sin il chapital:** Taglia che societads da chapital e che associaziuns ston pajar sin lur agen chapital.
- **taglia sin il gudogn:** Taglia che societads da chapital e che associaziuns ston pajar sin il gudogn net.
- **taxa d'emissiun:** Taxa che sto mintgamai vegnir pajada, cur ch'i vegnan emessas novas participaziuns (p. ex. aczias) vi d'ina societad da chapital svizra u vi d'ina associaziun svizra.
- **titulara u titular da participaziuns:** Titulara u titular da dretgs da participaziun vi d'ina societad da chapital u vi d'ina associaziun (acziunaria u acziunari, associada u associà).

## Il project da votaziun en detagl

La lescha davart la refurma da l'imposiziun da taglia sin interpresas Il vul meglierar las cundiziuns generalas fiscalas per las interpresas pitschnas e mesaunas (IPM). Ella chaschuna distgargias tant tar las taglias federalas sco er tar las taglias chantunalas. Quest project cuntegna trais puncts centralis:

### I Diminuir l'imposiziun economica dubla

Sch'ina interpresa distribuescha gudogns, vegnan quels sut-tamess duas giadas a la taglia: l'emprim tar l'interpresa tras la taglia sin il gudogn, alura – sunter la distribuziun sco dividenda – tar la titulara u tar il titular da participaziuns (p. ex. tar l'acziunaria u tar l'acziunari) tras la taglia sin las entradas. Ils gudogns che vegnan distribuids da las interpresas vegnan pia engrevgiads pli fitg che auters geners d'entradas, en spezial pli fitg ch'ils salaris e ch'ils tschains. La refurma qua avant maun diminuescha questa uschenumnada imposiziun economica dubla tras ina imposiziun parziala da las dividendas.

Concretamain na duain las dividendas che vegnan distribuidas ad **ina persuna natirala** betg pli vegnir suttamessas cumplainamain a las taglias federalas, sche questa persuna è participada cun almain 10 pertschient vi dal chapital: participaziuns da questa dimensiun vegnan per regla fatgas ord interess per l'interpresa. Sch'ils dretgs da participaziun (per regla aczias) appartegnan a la facultad privata, duain da nov 60 pertschient dal gudogn distribuì vegnir suttamess a la taglia; sche quests dretgs appartegnan a la facultad da l'interpresa duai quai esser 50 pertschient dal gudogn distribuì (vesair la grafica sin pagina 16).

**Ils chantuns** èn libers da decider, sche e quant enavant ch'els vulan eliminar l'imposiziun dubla. Dentant vala er per els la regla ch'ina participaziun sto importar almain 10 pertschient, per che las personas participadas possian profitar da las distgargias.

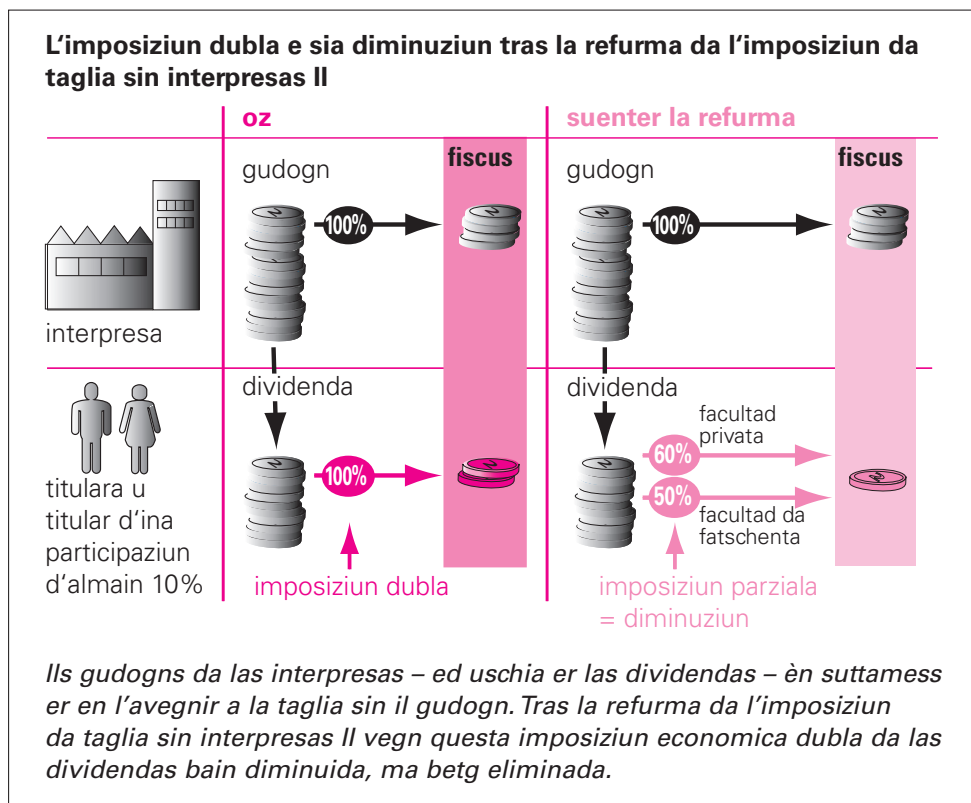
### 1. Imposiziun parziala da las dividendas

– tras la confederaziun

– tras ils chantuns

**Per societads da chapital e per associaziuns** vegn extendida l'uschenumnada deducziun per participaziuns. Sch'ina societad da chapital u sch'ina associaziun è participada vi d'ina interpresa, sto ella medemamain pajar taglia per il gudogn che vegn distribuì ad ella. Uschia poi capitar che quest gudogn vegn suttamess ad ina grevezza fiscala dubla. Sche la participaziun importa almain 20 pertschient u sche sia valur commerciala importa almain 2 milliuns francs, vala gia oz ina deducziun per participaziuns, q.v.d. il gudogn respectiv è facticamain liberà da la taglia. En la lescha davart la refurma da l'imposiziun da taglia sin interpresas II duai questa limita

## 2. Extensiuin da la deducziun per participaziuns





vegnir reducida a 10 pertschient u ad ina valur commerciala dad 1 milliun francs.

## II Reducir taglias che consumeschan la substanza

Ina taglia po consumir la substanza d'ina interpresa, sche questa taglia tutga la facultad sezza e betg mo las entradas che vegnan realisadas sin basa da la facultad. Or dal punctg da vista da l'imposiziun da taglia tenor la capaciad economica è quai problematic. La refurma da l'imposiziun da taglia sin interpresas II reducescha perquai talas taglias che consumeschan la substanza:

- Taglia sin il gudogn e sin il chapital: En ils chantuns pajan las interpresas ina taglia sin il chapital (la confederaziun n'incassescha betg pli ina tala taglia). Da nov pon ils chantuns prevoir che las interpresas mettan a quint lur taglia chantunala sin il gudogn a la taglia sin il chapital. Quai porscha la pussaivladad da distgargiar il chapital da ristga ed uschia da svegliar l'activiad d'investiziun. Tenor stima-zions dals chantuns reduciss questa mesira las entradas per maximalmain 500 milliuns francs. Pervia da las differentas tariffas da taglia varieschan las consequenzas finanzialas considerablmain en ils singuls chantuns.
- Taxa d'emissiun: En tscherts cas na ston vegnir pajadas naginas taxas da bul pli per dretgs da participaziun che vegnan emess da nov.
- Princip da l'apport da chapital: Ils apports da chapital che las acziunarias e ch'ils acziunaris u che las associadas e ch'ils associads han pajà a la societad u a l'associaziun, èn reimbursabels en l'avegnir senza stuair pagar taglia, e quai er, sch'i sa tracta d'agios u da pajaments supplementars. A la taglia sin las entradas èn suttamess mo pli il gudogn che la societad realisescha cun il chapital che vegn mess a disposiziun, sco er las dividendas ch'ella distribuescha a las titularas ed als titulars da participaziuns. Actualmain stoi vegnir pajà taglia per il reimbursament d'apports en furma d'agios u da pajaments supplementars, quai che corresponda ad ina taglia sin il chapital.

### 1. Societads da chapital ed associaziuns

– metter a quint la taglia sin il gudogn a la taglia sin il chapital

– distgargias tar la taxa d'emissiun

### 2. Persunas naturalas:

princip da l'apport da chapital

### III Liberar las interpresas da personas da sforzs fiscals

La refurma da l'imposiziun da taglia sin interpresas Il simplifitgescha midadas organisatoricas e facilitescha midadas economicas per interpresas da personas. Midadas en las relaziuns da possess e da manaschi da questas interpresas han ozendi savens consequenzas fiscalas che impedeschan da far adattaziuns a novas structuradas dal martgà e che engrevgeschan da reglar la successiun u l'ierta. Tras la refurma qua avant maun èsi pli facil per interpresas da personas da reagir adequatamain sin sfidas economicas, quai che garantescha plazzas da lavur, sco er da reglar la successiun, en cas che la fatschenta vegn liquidada.

Sin il gudogn che vegn realisà cun vender in med da producciun (p. ex. in camiun) na stoi actualmain betg vegnir pajà taglia, sche quest gudogn vegn duvrà per cumprar ina cumpensaziun (in nov camiun). Da nov vala la liberaziun da taglia er, sche la cumpensaziun ha in auter intent (p. ex. in computer). Quai facilitescha la renovaziun da manaschis e da lur meds da producciun.

Acquist da  
cumpensaziun

Sch'ina interprendidra u sch'in interprendider liquidescha sia fatschenta u la surdat ad autras possessuras ed ad auters possessurs, è il gudogn da liquidaziun suttemess ad ina taglia pli bassa. Ultra da quai pon vegnir deducidas contribuziuns per la prevenziun professiunala. Quai facilitescha da surdar il manaschi ad ina successura u ad in successur ed uschia da manar vinavant il manaschi. Levgiaments fiscals en furma d'ina suspensiun fiscalada vegnan concedids er a las ertavlas ed als ertavels tar la mort da l'interprendidra u da l'interprendider.

Liquidaziun dal  
manaschi sco er  
transferiment tar la  
partiziun d'ierta

Sche bains immobigliars vegnan transferids – dal puntg da vista fiscal – da la facultad da fatschenta en la facultad privata, p. ex. perquai ch’els vegnan utilisads en in’altra moda, stoi vegnir pajà taglia per il gudogn che resulta da quest transferiment pir, cur ch’il bain immobigliar vegn effectivmain vendi. Alura è er propi avant maun in retgav. Mo sch’i curran daners, duain vegnir incassadas taglias.

Transferiment  
d’immobiglias da la  
facultad da  
fatschenta en la  
facultad privata

Per la taglia sin la facultad ston las vaglias vegnir validadas actualmain er alura tenor la valor commerciala, sch’ellas appartegnan a la facultad da fatschenta. En l’avegnir vegnan talas vaglias suttamessas a la taglia – sco l’ulteriura facultad da fatschenta movibla (p. ex. vehichels e maschinas) – tenor lur valor cudeschada e betg tenor lur valor commerciala.

Valitaziun da vaglias  
commerzialas per la  
taglia sin la facultad

**A curta vista** sto la confederaziun far quint cun pli paucas entradas fiscalas: circa 56 milliuns francs damain, perquai che l’imposiziun economica dubla vegn diminuida, e circa 27 milliuns francs damain, perquai ch’il gudogn da liquidaziun vegn suttamess ad ina taglia pli bassa. Per ils chantuns n’èn las consequenzas betg anc cleras. La refurma da l’imposiziun da taglia sin interpresas II als lascha decider sezs, sch’els vulan far diever da questas pussaivladads. Maximalmain pudessan las consequenzas importar 350 milliuns francs, sche las dividendas vegnan suttamessas parzialmain a la taglia, e 500 milliuns francs, sche la taglia sin il gudogn vegn messa a quint a la taglia sin il chapital.

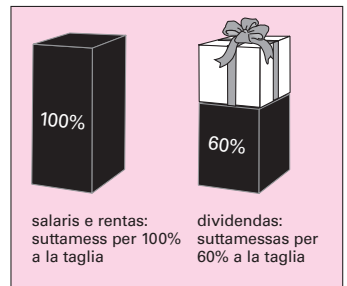
Consequenzas  
finanzialas

**A lunga vista** pudessan las entradas da la confederaziun schizunt esser pli grondas. La premissa per quai è dentant ch’ils chantuns fetschian diever da lur atgnas pussaivladads da distgargia. Quai dess l’impuls da distribuir dapli gudogns. Quests gudogns vegnissan investids da nov u vegnissan consumads. Tut quai stimulass l’economia e purtass dapli entradas fiscalas. La confederaziun profitass pli fitg da quai ch’ils chantuns (taglia sin las entradas, taglia sin il gudogn, taglia sin la plivalur).

## Ils arguments dal comité da referendum

### **Malgist: las entradas che derivan da pachets d'acziias vegnan privilegiadas**

Ils salaris e las rentas vegnan sutta mess cumplainmain a la taglia. Ina persuna che posseda dentant almain 10% d'ina societad anonima sto pajar taglia mo pli per 60% da las entradas che derivan da las acziias (dividendas). Quest regal fiscal per las grondas acziunarias e per ils gronds acziunaris è ordvart malgist.



### **Memia char: donns per la AVS, per la confederaziun e per ils chantuns**

Las grondas acziunarias ed ils gronds acziunaris che lavuran en lur atgna interpresa vegnan a sa pajar dapli dividendas ed in salari pli pitschen. Ils salaris èn sutta mess a la AVS, las dividendas betg. La AVS perda contribuziuns d'almain 150 milliuns francs. Las refurmas da l'imposiziun da taglia sin interpresas tar la confederaziun e tar ils chantuns chaschunan plinavant perditas da taglia en la dimensiun da fin 2 milliardas francs. Quests daners mancan p. ex. tar las scolas e tar ils ospitals – ubain il stadi fa debits ed auza las taglias u las taxas. Las consequenzas sentan chasadas cun entradas mesaunas e pitschnas.

### **Privlus: las plazzas da lavur èn periclitadas**

Sche las interpresas distribueschan dapli dividendas, han ellas damain reservas durant periodas da nauscha conjuntura. Quai periclitescha las plazzas da lavur. Nagin na po garantir che las grondas acziunarias e ch'ils gronds acziunaris investeschian ils daners supplementars en interpresas svizras empè en acziias pli rentablas da l'exteriur. Las experientschas mussan: en chantuns cun tals regals fiscals n'è la creschientscha economica betg pli gronda. Schizunt per la «Neue Zürcher Zeitung», ina gasetta che stat datiers da l'economia, è in impuls da creschientscha «dal tuttatafatg nunrealistic» (5-3-2007).

### **Dischequilibrà: questa refurma na promova betg las IPM**

L'imposiziun parziala da las dividendas favurisescha las possessuras ed ils possessurs da societads anonimas – cunzunt da societads anonimas grondas e rentablas. Ma la gronda part da las interpresas pitschnas e mesaunas (IPM) èn societads da personas e firmas singulas: il maister-mazler e la media ston sutta metter er vinavant lur entir gudogn a la taglia e pajar contribuziuns a la AVS.

### **Nunditg: la constituziun vegn violada duas giadas**

La constituziun federala pretenda ch'il princip da l'imposiziun da taglia tenor la capaciad economica valia per mintgina e per mintgin (ils fermes pon purtar dapli ch'ils debels). E tut ils generis d'entradas – salaris, rentas, dividendas – ston vegnir tractads da medema maniera. Questa refurma fiscala violescha omaduas disposiziuns.

**Comité «Na a taglias malgistas», Spitalgasse 34, 3011 Berna.**

**[www.ungerechte-steuern.ch](http://www.ungerechte-steuern.ch)**

## Ils arguments dal cussegl federal

**La refurma da l'imposiziun da taglia sin interpresas II è cunzunt in project da votaziun a favur da las IPM. Imposiziuns economicas dublas tras taglias vegnan diminuidas, societads da chapital ed associaziuns vegnan distgargiadas cun cleras finamiras, ed impediments fiscals per interpresas da persunas vegnan eliminads. La refurma mantegna il princip da suttametter a la taglia ils gudogns da las interpresas. Ella meglierescha dentant las cundiziuns generalas fiscalas per las IPM e dat impuls per metter a disposiziun chapital da ristga. Il cussegl federal sustegna il project en spezial per ils suandants motifs:**

La refurma da l'imposiziun da taglia sin interpresas II tutga tar ina strategia fiscala cumplexsiva dal cussegl federal e dal parlament: l'onn 1998 ha la refurma da l'imposiziun da taglia sin interpresas I purtà a noss pajais dapli interpresas, dapli plazzas da lavur e dapli entradas fiscalas. Da distgargias fiscalas han er ils pèrs maridads ed ils pèrs cun dus salaris profità en il fratemp. La refurma da l'imposiziun da taglia sin interpresas II porta ussa er a las IPM las distgargias fiscalas necessarias.

Part d'ina strategia  
fiscala cumplexsiva

La gronda part da las interpresas svizras èn IPM. 65 pertschient da quellas èn interpresas da persunas, uschia p. ex. blers manaschis industrials da la classa mesauna, bleras persunas cun activitad da gudogn independenta e praticamain tut ils manaschis agriculs. Las IPM dattan lavur a passa la mesadad da tut las persunas cun activitad da gudogn en Svizra. Quai correspunda a passa dus milliuns plazzas da lavur. Ellas èn responsablas per ina part considerabla da las entradas fiscalas. Sche quests manaschis vegnan distgargiads da las taglias, ha quai er consequenzas positivs per bleras lavurantas e per blers lavurants. Las cundiziuns generalas fiscalas per las IPM – ch'èn las pitgas economicas principalas da noss pajais – ston perquai vegnir concepidas en moda optimala.

Impuls per las IPM

En la concurrenza internaziunala dovra la Svizra in clima fiscal moderà. Ella cuntanscha en general in bun resultat en la cumparegliaziun internaziunala. Areguard l'imposiziun da las dividendas (inclusiv la grevezza preliminara tras la taglia sin il gudogn) è la Svizra dentant in pajais cun taglias autas: ella sa chatta mo sin il rang 28 da 30 pajais da la OECD, perquai ch'ìls auters pajais han gia diminuì per gronda part u schizunt eliminà questa imposiziun economica dubla. Tras l'imposiziun parziala da las dividendas sa posiziunass la Svizra da nov en l'emprima mesadad dals stadis da la OECD.

Augment da la  
cumpetitivad  
fiscala da la Svizra

A societads anonimas dat questa refurma l'impuls da distribuir dapli dividendas. Ils daners vegnan puspè investids en moda productiva e betg pli tesorisads. Daners che vegnan investids da nov van cunzunt er ad interprendidras giuvnas ed ad interprendiders giuvens, quai che als facilitescha da cumenzar cun in'activitad commerziala. Questa refurma distgargia las titularas ed ils titulars da participaziuns che s'engaschan per l'interpresa, ella rinforza la creschientscha e stgaffescha plazzas da lavur. Ella prenda la via cumprovada che gia 17 chantuns han tschernì.

Diminuiziun da  
l'imposiziun  
economica dubla

L'objecziun ch'i dess pli paucas entradas per la AVS pervia da la diminuiziun da l'imposiziun economica dubla, na constat betg. Igl è bain pussaivel ch'i sa paja per ina interprendidra u per in interprendider da retrain da nov ina part dal salari sur dividendas, perquai ch'i na ston vegnir pajadas naginas contribuziuns socialas per quellas. Quest proceder cunvegn dentant mo en cas spezial. A curta vista pudessan las entradas per la AVS perquai vegnir reducidas per 86 fin 130 milliuns francs. Mesirà cun il total da las contribuziuns da las lavurantas e dals lavurants sco er da las patronas e dals patrons – questas contribuziuns han importà l'onn 2005 var 28 milliardas francs – èn las consequenzas dentant modestas. Pervia dals effects da creschientscha che vegnan spetgads dastgasan las ovras socialas percenter far quint a lunga vista cun retgavs supplementars permanents en la dimensiun da 23 fin 67 milliuns francs.

Consequenzas  
positivas da l'impo-  
siziun parziala  
per la AVS/AI a  
lunga vista

Cunter l'imposiziun parziala da las dividendas vegni fatg valair ch'ella cuntrafetschia a la constituziun, perquai ch'ella violeschia il princip da l'imposiziun da taglia tenor la capacid economica. Il cussegl federal n'è betg da quest avis, pertge che la nova regulaziun n'è betg ina distgargia sproporzionada, mabain ina diminuziun d'ina imposiziun dubla da la taglia.

Constituzionalitad  
da l'imposiziun  
parziala proponida

La distgargia fiscala per las interpresas da personas eliminescha impediments che resultan tar la reorganisaziun dal manaschi e tar la regulaziun da la successiun, sch'il manaschi vegn surdà ad autras possessuras ed ad auters possessurs.

Distgargia per las  
interpresas da  
personas

Il fatg che la taglia sin il chapital è vegnida dismessa sin plaun federal ha mussà effects positivs. Senza sfurzar ils chantuns d'abolir la taglia sin il chapital duain els survegnir la pussaivladad da metter a quint la taglia sin il gudogn a la taglia sin il chapital. Uschia pon las societads da chapital vegnir distgargiadas d'ina taglia che consumescha lur sostanza e che indeblescha lur forza finanziaria.

Eventuala reducziun  
da la taglia chantu-  
nala sin il chapital

Las consequenzas finanzialas da la refurma èn pitschnas en cumparegliaziun cun tut las finanzas da la confederaziun. Las perditas da taglia che vegnan spetgadas èn supportablas. Pervia dals effects da creschientscha che vegnan spetgads, dastgassan las finanzas federalas far quint a lunga vista cun entradas supplementaras permanentas.

Entradas  
supplementaras  
per la confederaziun  
a lunga vista

**Per tut quests motivs recumondan il cussegl federal ed il parlament d'acceptar la lescha federala dals 23 da mars 2007 davart la meglieraziun da las cundiziuns generalas fiscalas per activitads e per investiziuns d'interpresas.**



## Text da votaziun

### **Lescha federala davart la meglieraziun da las cundiziuns generalas fiscalas per activitads e per investiuns d'interpresas (lescha davart la refurma da l'imposiziun da taglia sin interpresas II) dals 23 da mars 2007**

*L'assemblea federala da la confederaziun svizra,  
sunter avair gi invista da la missiva dal cussegl federal dals 22 da zercladur 2005<sup>1</sup>,  
concluda:*

I

La lescha federala dals 3 d'october 1951<sup>2</sup> davart la constituziun da reservas per procurar lavur en l'economia privata vegn abolida.

II

Las leschas federalas qua sutvart vegnan midadas sco suonda:

#### **1. Lescha federala dals 27 da zercladur 1973<sup>3</sup> davart las taxas da bul**

*Art. 6 al. 1 lit. b, j e k*

<sup>1</sup> Exceptads da la taxa èn:

- b. la constituziun u l'augment da la valor nominala da dretgs da participaziun vi d'associaziuns, uschenavant che las prestaziuns da las associadas e dals associads en il senn da l'artitgel 5 na surpassan tut en tut betg 1 milliun francs;
- j. dretgs da participaziun che vegnan constituids u augmentads per surpigliar in manaschi u ina part d'in manaschi d'ina societad anonima, d'ina societad acziunara commanditara, d'ina societad cun responsabladad limitada u d'ina associaziun, sche la mesadad dal chapital e da las reservas legalas da questa societad u da questa associaziun n'è betg pli cuverta tenor l'ultima bilantscha annuala;
- k. la constituziun da dretgs da participaziun u l'augment da lur valor nominala en cas da sanaziuns avertas, e quai fin a l'atezza avant la sanaziun, sco er pajaments supplementars da las associadas e dals associads en cas da sanaziuns taciturnas, uschenavant che:
  - perditas existentas vegnan eliminadas; e
  - las prestaziuns da las associadas e dals associads na surpassan tut en tut betg 10 milliuns francs.

<sup>1</sup> fegl uffizial federal **2005** 4733

<sup>2</sup> CULF **1952** 13, **1988** 1420, **2000** 187, **2006** 2197

<sup>3</sup> CS **641.10**



*Art. 11 lit. a*

La taxa sto vegnir pajada:

- a. sin las parts d'associazions: il pli tard 30 dis suenter che la fatschenta è vegnida concludida;

*Art. 34 al. 3*

*aboli*

## **2. Lescha federala dals 14 da december 1990<sup>4</sup> davart la taglia federala directa**

*Art. 18 al. 2*

<sup>2</sup> A las entradas che derivan d'ina activitad da gudogn independenta appartegnan er tut ils gudogns da chapital che derivan d'ina alienaziun, d'ina utilisaziun u d'ina revalitaziun contabla da la facultad da fatschenta. Il medem status sco l'alienaziun ha il transferiment da facultad da fatschenta en la facultad privata ubain en manaschis u en stabiliments da manaschi ch'èn situads a l'exteriur. Sco facultad da fatschenta valan tut las valurs da facultad che servan cumplettaimain u principalmain a l'activitad da gudogn independenta. Il medem vala per participaziuns d'almain 20 pertschient vi dal chapital da basa u da tschep d'ina societad da chapital u d'ina associazion, sche la proprietaria u sch'il proprietari declera il mument da l'acquist che questas participaziuns sajan facultad da fatschenta. L'artitgel 18b resta resalvà.

*Art. 18a* Fatgs che giustifitgeschan ina suspensiun

<sup>1</sup> Sch'ina immobiglia da la facultad d'investiziun vegn transferida da la facultad da fatschenta en la facultad privata, po la persuna ch'è obligada da pagar taglia pretender che mo la differenza tranter ils custs d'investiziun e la valur ch'è decisiva per la taglia sin las entradas vegnia suttamessa a la taglia il mument dal transferiment. En quest cas valan ils custs d'investiziun sco nova valur ch'è decisiva per la taglia sin las entradas, e l'imposiziun da las ulteriuras reservas zuppadas sco entradas che derivan d'ina activitad da gudogn independenta vegn suspendida fin a l'alienaziun da l'immobiglia.

<sup>2</sup> L'affittaziun d'in manaschi da fatschenta vala sco transferiment en la facultad privata mo, sche la persuna ch'è obligada da pagar taglia dumonda quai.

<sup>3</sup> Sche betg tut las ertavlas e tut ils ertavels na mainan vinavant la fatschenta en cas d'ina partiziun d'ierta, vegn – sin dumonda da las ertavlas e dals ertavels che surpiglian il manaschi – suspendida l'imposiziun da las reservas zuppadas fin al mument da l'ulteriura realisaziun, uschenavant che questas ertavlas e che questas ertavels surpiglian las valurs vertentas ch'èn decisivas per la taglia sin las entradas.

*Art. 18b* Imposiziun parziala da las entradas che derivan da participaziuns vi da la facultad da fatschenta

<sup>1</sup> Dividendas, quotas da gudogn, surplis da liquidaziuns ed avantatgs finansials or d'aczias, or da parts vi da societads cun responsabladad limitada, or da parts vi d'associazions ed or da certificats da participaziun sco er gudogns che derivan da l'alie-



naziun da tals dretgs da participaziun pon vegnir suttemess a la taglia en la dimensiun da 50 pertschient suenter la deducziun dals custs imputabels, sche quests dretgs da participaziun represchantan almain 10 pertschient dal chapital da basa u da tschep d'ina societad da chapital u d'ina associaziun.

<sup>2</sup> L'imposiziun parziala da gudogns che derivan d'ina alienaziun vegn concedida mo, sch'ils dretgs da participaziun alienads èn stads durant almain in onn en la proprietad da la persuna ch'è obligada da pajar taglia u da l'interpresa da persunas.

*Art. 20 al. 1 lit. c, al. 1<sup>bis</sup> ed al. 3*

<sup>1</sup> Suttames a la taglia èn ils retgavs da la facultad movibla, spezialmain:

- c. dividendas, quotas da gudogn, surplis da liquidaziuns ed avantatgs finanziaus or da participaziuns da tut gener (inclusiv accias gratuitas, augments gratuits da la valur nominala e.u.v.). In surpli da liquidaziun ch'è vegnì realisà, cur ch'ils dretgs da participaziun èn vegnids restituids a la societad da chapital u a l'associaziun en il senn da l'artitgel 4a da la lescha federala dals 13 d'october 1965<sup>5</sup> davart la taglia anticipada (LTA), vala sco realisà durant quel onn che la pretensiu da la taglia anticipada è vegnida constituida (art. 12 al. 1 ed 1<sup>bis</sup> LTA). L'alinea 1<sup>bis</sup> resta resalvà;

<sup>1bis</sup> Dividendas, quotas da gudogn, surplis da liquidaziuns ed avantatgs finanziaus or d'accias, or da parts vi da societads cun responsabladad limitada, or da parts vi d'associaziuns ed or da certificats da participaziun (inclusiv accias gratuitas, augments gratuits da la valur nominala e.u.v.) pon vegnir suttemess a la taglia en la dimensiun da 60 pertschient, sche quests dretgs da participaziun represchantan almain 10 pertschient dal chapital da basa u da tschep d'ina societad da chapital u d'ina associaziun.

<sup>3</sup> Il rembursament d'apports, d'agios e da pajaments supplementars ch'èn vegnids prestads da las titularas e dals titulars dals dretgs da participaziun suenter ils 31 da december 1996, vegn tractà da medema maniera sco il rembursament da chapital da basa u da tschep.

*Art. 30 al. 1*

<sup>1</sup> Sch'i vegnan remplazzads objects da la facultad d'investiziun ch'è necessaria per il manaschi, pon las reservas zuppadas vegnir transferidas sin ils bains d'investiziun ch'èn vegnids acquistads sco cumpensaziun, sche quels èn medemamain necessaris per il manaschi e sche quels sa chattan en Svizra. Resalvada resta l'imposiziun en cas che immobiglias vegnan remplazzadas tras objects da la facultad movibla.

*Art. 33 al. 1 lit. a, emprima frasa*

<sup>1</sup> Da las entradas vegnan deducids:

- a. ils tschains da debits privats en la dimensiun dals retgavs da facultad ch'èn suttemess a la taglia tenor ils artitgels 20, 20a e 21 plus ulteriurs 50 000 francs. ...

*Art. 37b* Gudogns da liquidaziun

<sup>1</sup> Sche l'activitad da gudogn independenta vegn smessa definitivamain suenter la cumplenida dal 55avel onn da vegliadetgna u pervia d'incapacitad da cuntinuar cun

<sup>5</sup> CS 642.21

questa activitad en consequenza d'invaliditad, sto la summa da las reservas zuppadas ch'èn vegnidas realisadas durant ils dus ultims onns da gestiun vegnir suttalessa a la taglia separadamain da las ulteriuras entradas. Contribuziuns da cumpra tenor l'artitgel 33 alinea 1 litera d pon vegnir deducidas. Sch'i na vegnan fatgas naginas talas cumpras, vegn la taglia sin l'import da las reservas zuppadas realisadas – per quest import cumprova la persuna ch'è obligada da pajar taglia l'admissibilitad d'ina cumpra tenor l'artitgel 33 alinea 1 litera d – calculada cun in tschingavel da las tariffas tenor l'artitgel 36. Per fixar la tariffa ch'è applitgabl per la summa restanta da las reservas zuppadas realisadas è decisiv in tschingavel da questa summa restanta. En mintga cas vegn dentant incassada ina taglia cun ina tariffa d'almain 2 pertschient.

<sup>2</sup> L'alinea 1 vala er per la conjugala surviventu u per il conjugal survivent, per las autras ertavlas e per ils auters ertavels sco er per las legatarias e per ils legataris, sch'ellas e sch'els na mainan betg vinavant l'interpresa surpigliada. Il rendaint fiscal vegn fatg il pli tard tsching onns chalendars suenter la fin da l'onn da la mort da la testadra u dal testader.

#### *Art. 62 al. 4*

<sup>4</sup> Rectificaziuns da la valor ed amortisaziuns sin ils custs da produczion da participaziuns che adempleschan las premissas tenor l'artitgel 70 alinea 4 litera b, vegnan agiuntadas al gudogn ch'è suttalessa a la taglia, uschenavant ch'ellas n'èn betg pli giustifitgadas.

#### *Art. 64 al. 1 ed 1<sup>bis</sup>*

<sup>1</sup> Sch'i vegnan remplazzads objects da la facultad d'investiziun ch'è necessaria per il manaschi, pon las reservas zuppadas vegnir transferidas sin ils bains d'investiziun ch'èn vegnids acquistads sco cumpensaziun, sche quels èn medemamain necessaris per il manaschi e sche quels sa chattan en Svizra. Resalvada resta l'imposiziun en cas che immobiglias vegnan remplazzadas tras objects da la facultad movibla.

<sup>1bis</sup> Tar la cumpensaziun da participaziuns pon las reservas zuppadas vegnir transferidas sin ina nova participaziun, sche la participaziun alienada importa almain 10 pertschient dal chapital da basa u da tschep u almain 10 pertschient dal gudogn e da las reservas da l'autra societad u da l'autra associaziun e sche questa participaziun è stada durant almain in onn en possess da la societad da chapital u da l'associaziun.

#### *Art. 69*                      Reducziun

La taglia sin il gudogn d'ina societad da chapital u d'ina associaziun sa reducescha en la proporziun tranter il retgav net dals dretgs da participaziun e tranter l'entir gudogn net, sche la societad u sche l'associaziun:

- a. è participada cun almain 10 pertschient vi dal chapital da basa u da tschep d'ina altra societad u d'ina altra associaziun;
- b. è participada cun almain 10 pertschient vi dal gudogn e vi da las reservas d'ina altra societad u d'ina altra associaziun; u
- c. ha dretgs da participaziun d'ina valor commerciala d'almain 1 milliun francs.



*Art. 70 al. 4 lit. b*

<sup>4</sup> Gudogns da chapital vegnan resguardads tar la calculaziun da la reducziun mo:

- b. sche la participaziun alienada ha importà almain 10 pertschient dal chapital da basa u da tschep d'ina outra societad u d'ina outra associaziun ubain sch'ella ha stabili in dretg sin almain 10 pertschient dal gudogn e da las reservas d'ina outra societad u d'ina outra associaziun e sch'ella è stada durant almain in onn en possess da la societad da chapital alienanta u da l'associaziun alienanta. Sche la quota da participaziun croda sut 10 pertschient en consequenza d'ina alienaziun parziala, po la reducziun vegnir fatga valair per mintga ulteriur gudogn che deriva d'ina alienaziun mo, sch'ils dretgs da participaziun avevan ina valur commerziala d'almain 1 milliun francs a la fin da l'onn fiscal avant la vendita.

*Art. 125 al. 3, segunda frasa*

<sup>3</sup> ... Quest chapital sa cumpona dal chapital da basa u da tschep pajà en, dals apports, dals agios e dals pajaments supplementars en il senn da l'artitgel 20 alinea 3, ils quals èn cumprovads en la bilantscha commerziala, da las reservas avertas e da las reservas zuppadas ch'èn vegnidas constituidas or dal gudogn, ch'è vegnì sutta-mess a la taglia, sco er da quella part dal chapital ester che ha – economicamain – l'importanza d'agen chapital.

### **3. Lescha federala dals 14 da december 1990<sup>6</sup> davart l'armonisaziun da la taglia directa dals chantuns e da las vischnancas**

*Art. 7 al. 1, segunda frasa*

<sup>1</sup> ... Tar dividendas, tar quotas da gudogn, tar surplus da liquidaziuns e tar avantatgs finanziaus or da participaziuns da tut gener che importan almain 10 pertschient dal chapital da basa u da tschep d'ina societad da chapital u d'ina associaziun (participaziuns qualifitgadas) pon ils chantuns diminuir l'imposiziun economica dubla da las corporaziuns sco er da las titularas e dals titulars da participaziuns.

*Art. 7b* Princip da l'apport da chapital

Il rembursament d'apports, d'agios e da pajaments supplementars ch'èn vegnids prestads da las titularas e dals titulars dals dretgs da participaziun suenter ils 31 da december 1996, vegn tractà da medema maniera sco il rembursament da chapital da basa u da tschep.

*Art. 8 al. 2<sup>bis</sup> fin 2<sup>quater</sup> e 4*

<sup>2bis</sup> Sch'ina immobiglia da la facultad d'investiziun vegn transferida da la facultad da fatschenta en la facultad privata, po la persuna ch'è obligada da pagar taglia pretender che mo la differenza tranter ils custs d'investiziun e la valur ch'è decisiva per la taglia sin las entradas vegnia sutta-messa a la taglia il mument dal transferiment. En quest cas valan ils custs d'investiziun sco nova valur ch'è decisiva per la taglia sin las entradas, e l'imposiziun da las ulteriuras reservas zuppadas sco entradas che derivan d'ina activitad da gudogn independenta vegn suspendida fin a l'alienaziun da l'immobiglia.

<sup>6</sup> CS 642.14

<sup>2ter</sup> L'affittaziun d'in manaschi da fatschenta vala sco transferiment en la facultad privata mo, sche la persuna ch'è obligada da pajar taglia dumonda quai.

<sup>2quater</sup> Sche betg tut las ertavlas e tut ils ertavels na mainan vinavant la fatschenta en cas d'ina partiziun d'ierta, vegn – sin dumonda da las ertavlas e dals ertavels che surpiglian il manaschi – suspendida l'imposiziun da las reservas zuppadas fin al mument da l'ulteriura realisaziun, uschenavant che questas ertavlas e che quests ertavels surpiglian las valurs vertentas ch'èn decisivas per la taglia sin las entradas.

<sup>4</sup> Sch'i vegnan remplazzads objects da la facultad d'investiziun ch'è necessaria per il manaschi, pon las reservas zuppadas vegnir transferidas sin ils bains d'investiziun ch'èn vegnids acquistads sco cumpensaziun, sche quels èn medemamain necessaris per il manaschi e sche quels sa chattan en Svizra. Resalvada resta l'imposiziun en cas che immobiglias vegnan remplazzadas tras objects da la facultad movibla.

*Art. 9 al. 2 lit. a*

<sup>2</sup> Deducziuns generalas èn:

- a. ils tschains da debits privats en la dimensiun dal retgav da facultad ch'è sutatmess a la taglia tenor ils artigels 7 e 7a plus ulteriurs 50 000 francs;

*Art. 11 al. 5*

<sup>5</sup> Sche l'activitad da gudogn independenta vegn smessa definitivamain suenter la cumplenida dal 55avel onn da vegliadetgna u pervia d'incapacitad da cuntinuar cun questa activitad en consequenza d'invaliditad, sto la summa da las reservas zuppadas ch'èn vegnidas realisadas durant ils dus ultims onns da gestiun vegnir sutatmessa a la taglia separadamain da las ulteriuras entradas.<sup>7</sup> Contribuziuns da cumpra tenor l'artitgel 9 alinea 2 litera d pon vegnir deducidas. Sch'i na vegnan fatgas naginas talas cumpras, vegn la taglia sin l'import da las reservas zuppadas realisadas – per quest import cumprova la persuna ch'è obligada da pajar taglia l'admissibilitad d'ina cumpra tenor l'artitgel 9 alinea 2 litera d – incassada da medema maniera sco prestaziuns da chapital che derivan da la prevenziun tenor l'alinea 3. La tariffa ch'è applitgbla per la summa restanta da las reservas zuppadas realisadas vegn fixada tras il dretg chantunal. La medema diminuziun da la tariffa vala er per la conjugala surviventa u per il conjugal survivent, per las autras ertavlas e per ils auters ertavels sco er per las legatarias e per ils legataris, sch'ellas e sch'els na mainan betg vinavant l'interpresa surpigliada. Il rendaquint fiscal vegn fatg il pli tard tschintg onns chalendars suenter la fin da l'onn da la mort da la testadra u dal testader.

*Art. 14 al. 3*

<sup>3</sup> Ils bains immaterials e la facultad movibla che appartegnan a la facultad da fatschenta da la persuna ch'è obligada da pajar taglia, vegnan valitads tenor la valor ch'è decisiva per la taglia sin las entradas.

*Art. 24 al. 4bis*

<sup>4bis</sup> Tar la cumpensaziun da participaziuns pon las reservas zuppadas vegnir transferidas sin ina nova participaziun, sche la participaziun alienada importa almain 10 pertschient dal chapital da basa u da tschep u almain 10 pertschient dal gudogn e da

<sup>7</sup> rectificgà da la cummissiun da redacziun da l'assemblea federala (art. 58 al. 1 LParl; CS 171.10)



las reservas da l'otra societad u da l'otra associaziun e sche questa participaziun è stada durant almain in onn en possess da la societad da chapital u da l'associaziun.

*Art. 28 al. 1, emprima frasa, sco er al. 1<sup>bis</sup> ed 1<sup>ter</sup>*

<sup>1</sup> Sch'ina societad da chapital u sch'ina associaziun è participada cun almain 10 pertschient vi dal chapital da basa u da tschep ubain vi dal gudogn e vi da las reservas d'ina outra societad u d'ina outra associaziun u sche ses dretgs da participaziun han ina valur commerziala d'almain 1 milliun francs, sa reducescha la taglia sin il gudogn en la proporziun tranter il retgav net dals dretgs da participaziun e tranter l'entir gudogn net. ...

<sup>1bis</sup> Ils chantuns pon extendar la reducziun sin gudogns da chapital che derivan da participaziuns sco er sin retgavs che derivan dals dretgs da subscripziun respectivs, sche la participaziun alienada ha importà almain 10 pertschient dal chapital da basa u da tschep d'ina outra societad u d'ina outra associaziun ubain sch'ella ha stabili in dretg sin almain 10 pertschient dal gudogn e da las reservas d'ina outra societad u d'ina outra associaziun e sch'ella è stada durant almain in onn en possess da la societad da chapital u da l'associaziun. Sche la quota da participaziun croda sut 10 pertschient en consequenza d'ina alienaziun parziala, po la reducziun vegnir concedida per mintga ulteriur gudogn che deriva d'ina alienaziun mo, sch'ils dretgs da participaziun avevan ina valur commerziala d'almain 1 milliun francs a la fin da l'onni fiscal avant la vendita.

<sup>1ter</sup> Tar la calculaziun da la reducziun vegn resguardà il retgav da l'alienaziun mo, uschenavant ch'el surpassa ils custs da produczion. Rectificaziuns da la valur ed amortisaziuns sin ils custs da produczion da participaziuns d'almain 10 pertschient vegnan agiuntadas al gudogn ch'è suttamess a la taglia, uschenavant ch'ellas n'èn betg pli giustifitgadas.

*Art. 30 al. 2*

<sup>2</sup> Ils chantuns pon metter a quint la taglia sin il gudogn a la taglia sin il chapital.

*Art. 72h*            Adattaziun da la legislaziun chantunala  
a la midada dals 23 da mars 2007<sup>8</sup>

<sup>1</sup> Entaifer dus onns suenter che la midada dals 23 da mars 2007 è entrada en vigur, adattan ils chantuns lur legislaziun a las prescripziuns midadas da l'artitgel 7 alinea 1, segunda frasa, da l'artitgel 7b, da l'artitgel 8 alineas 2<sup>bis</sup> fin 2<sup>quater</sup> e 4, da l'artitgel 9 alinea 2 litera a, da l'artitgel 11 alinea 5, da l'artitgel 14 alinea 3, da l'artitgel 24 alinea 4<sup>bis</sup> e da l'artitgel 28 alinea 1, emprima frasa. Questas adattaziuns van en vigur en tut ils chantuns dus onns suenter che la midada dals 23 da mars 2007 è entrada en vigur.

<sup>2</sup> Suenter la scadenza da quests termins vegnan applitgadas directamain las disposiziuns ch'èn numnadas en l'alineia 1, sch'il dretg chantunal cuntegna disposiziuns cuntradictoricas.

<sup>8</sup> fegl uffizial federal 2007 2321

#### **4. Lescha federala dals 13 d'october 1965<sup>9</sup> davart la taglia anticipada**

*Art. 5 al. 1 lit. c, al. 1<sup>bis</sup> ed al. 2*

<sup>1</sup> Exceptads da la taglia èn:

- c. ils tschains dals dabuns da clientas e da clients, sche l'import dal tschains na surpassa betg 200 francs per in onn chalendar;

<sup>1bis</sup> Il rembursament d'apports, d'agios e da pajaments supplementars ch'èn vegnids prestads da las titularas e dals titulars dals dretgs da participaziun suenter ils 31 da december 1996, vegn tractà da medema maniera sco il rembursament da chapital da basa u da tschep, sche la societad da chapital u sche l'associaziun cumprova ils apports, ils agios ed ils pajaments supplementars sin in conto separà en la bilantscha commerziala e sch'ella annunzia mintga midada sin quest conto a l'administraziun federala da taglia.

<sup>2</sup> L'ordinaziun po prescriber ch'ils tschains da differents dabuns da clientas e da clients ch'ina creditura u ch'in creditur ubain ch'ina persuna, che ha il dretg da disponer, ha tar la medema banca u tar la medema cassa da spargn, stoppian vegnir adids. En cas d'in abus evident po l'administraziun federala da taglia ordinar ina tala adiziun en il cas singul.

*Art. 16 al. 1 lit. b*

*aboli*

*Art. 38 al. 3*

*aboli*

#### **5. Lescha federala dals 20 da december 1985<sup>10</sup> davart la constituziun da reservas da crisa che profiteschan da facilitaziuns fiscalas**

*Art. 26a* Disposiziun transitorica

<sup>1</sup> Reservas tenor questa lescha pon vegnir constituidas mo, fin che questa disposiziun entra en vigur.

<sup>2</sup> Il cussegl federal regla la schliaziun da las reservas existentas. En quest connex po el divergiar da l'artitgel 13.

<sup>3</sup> El vegn autorisà d'abolir questa lescha, suenter che las reservas èn schliadas.

### III

<sup>1</sup> Questa lescha è suttamessa al referendum facultativ.

<sup>2</sup> Il cussegl federal fixescha la data da l'entrada en vigur cun resalva da l'alinea 3.

<sup>3</sup> La cifra II, 2, artitgel 18a, artitgel 20 alinea 3, artitgel 30 alinea 1, artitgel 33 alinea 1 litera a, artitgel 37b, artitgel 64 alineas 1 ed 1<sup>bis</sup>, artitgel 69 ed artitgel 70 alinea 4 litera b sco er la cifra II, 4, artitgel 5 alinea 1<sup>bis</sup> van en vigur dus onns suenter che l'alinea 2 è entrà en vigur.

<sup>9</sup> CS 642.21

<sup>10</sup> CS 823.33

**PP**  
**Spediziun postala**

Trametter enavos a la controlla  
d'abitants da la vischnanca

**Recumandaziun**  
**a las votantas ed als votants**

Il cussegl federal ed il parlament recumondan a las votantas ed als votants da votar ils 24 da favrer 2008 sco suonda:

- Na a l'iniziativa dal pievel  
«Cunter la canera d'aviuns da cumbat en territoris turistics»
- Gea a la lescha federala davart la meglieraziun da las cundiziuns generalas fiscalas per activitads e per investiziuns d'interpresas (lescha davart la reforma da l'imposiziun da taglia sin interpresas II)

**[www.admin.ch](http://www.admin.ch)**

Edì da la chanzlia federala  
Fin da redacziun: 28 da november 2007